

O 1. E. 470. L. 1.

8 fol.

Aussentitel: dpañ skoñ¹⁾ p'yag rgya²⁾ pa bžugs so. Randtitel: dpañ skoñ.

Schluss: bod du dam pai c'os o byuñ bai sña lta su lha t'o t'o ri sñan šal³⁾ gyi sku riñ la p'o brañ yum bu bla mk'ar⁴⁾ du nam mk'a las babs mi rabs ldan o dii don šes pa oñ žes rmi lam du luñ bstan te c'os kyi dbu brñes so || geig žus.

„Als Vorzeichen der Entstehung der heiligen Religion in Tibet fiel zur Zeit des *Lha t'o t'o ri sñan šal* im Palaste *Yum bu bla mk'ar* diese Schrift vom Himmel herab, und indem ihm im Traume prophezeit wurde, dass die künftige Generation den Sinn derselben verstehen werde, erlangte der König den Anfang der Religion.“

Vgl. über dieses Ereignis I. J. Schmidt, *Sanang Setsen*, p. 25—27, 319—320; E. Schlagintweit, *Die Könige von Tibet*, p. 837; *Journal Asiatic Society of Bengal*, vol. L, part I, 1881, p. 216, und vol. LI, part I, No. I, 1882, p. 2.

Die Schrift ist im Kanjur enthalten, s. K.—I. Nr. 266 (p. 43), obwohl sie in Csoma's Analyse nicht aufgeführt ist, mit übereinstimmendem Schluss. *Lha t'o t'o ri* ist angeblich der 27. in der Reihe der tibetischen Könige und soll 441—561 gelebt haben; das Ereignis, auf das oben angespielt wird, soll 521 stattgefunden haben.

O 2. E. 470. L. 2. O 472

15 fol.

Aussentitel: klui spañ bskoñ bžugs so.

Randtitel: klui spa.

Innentitel: žañ žuñ gi skad du | ta la pa ta ya na ha | sum pai skad du | ,a ra na pa li ya | rgya gar skad du | *nāgarāja-dhaya* | bod skad du | klui dpañ po koñ.

Über die Sprache von *Žañ žuñ* s. Sitzungsberichte der Bayerischen Akademie 1898, Heft III, p. 590—592.

Das Land *Sum pa* ist erwähnt im *Grub mt'a šel kyi me loñ*, s. *Journal Asiatic Soc. of Bengal*, vol. LI, part I, No. I, 1882, p. 58, 66. Ebenda, vol. L, part I, p. 189, 196 wird ein Gelehrter *sPuñs gsañ tañ* aus dem Lande *Sum pa* als Anhänger der Bonreligion genannt. Unter dem ersten mythischen König *gNa k'ri btsan po* soll aus diesem Lande die Bonreligion in Tibet eingeführt

1) Jäschke, *Tibetan-English Dictionary*, p. 329, liest *spañ skoñ*; Schlagintweit, *Könige von Tibet*, fol. 15a: *pañ koñ*.

2) K.—I. Nr. 266: *brgya*.

3) Über die verschiedenen Schreibweisen von *sñan šal* s. Schlagintweit, l. c., p. 837 no. 4; Huth, *Geschichte des Buddhismus in der Mongolei* II, 6: *gñan btsan*; *Tāranātha* II, 126: *gñan gtsan*.

4) Dies wird wohl die richtige Lesart sein statt *blañ gañ* des Bodhimör und *bla sgañ* des *rGyal rabs*.